

LIBRIS

We know
books

Laozi

**CARTEA CĂII
ȘI A VIRTUȚII**

DAODEJING

1

Calea care poate fi ostită nu este Calea Eternă; numele care poate fi omis nu este Numele Etern.

Cerul și pământul își au originea în cel fără nume; ceea ce are un nume este mama tuturor lucrurilor.

De aceea, când ești lipsit de dorințe vii, îți vei percepe esența spirituală; când ai permanent dorințe, o vezi într-o formă limitată.

Aceste două lucruri au aceeași origine, dar primesc nume diferite. Sunt numite amândouă profunzimi.

Sunt profunzimea profunzimilor. Constituie poarta tuturor lucrurilor spirituale.

2

În lume, atunci când toți oamenii au știut să distingă frumusețea (morală), a apărut și urâtenia (viciului).

Când toți oamenii au știu să distingă binele,
li s-a arătat răul.

De aceea, ființa și neființa se nasc una din cealaltă.

Greul și ușorul se înfăptuiesc unul prin celălalt.

Ceea ce este lung și ceea ce este scurt își deslușesc forma reciproc. Ce este sus și ce este jos își vădesc reciproc inegalitatea. Sunetele și vocea se armonizează.

Cele dinainte și cele dinapoi sunt unele consecințele celorlalte.

De aceea, Omul Înțelept se abține de la orice acțiune. El își transmite povețele fără cuvinte. Toate în jurul lui sunt în acțiune, dar el nu le stăvilește.

Le creează, dar nu și le însușește; le perfecționează, dar nu se bizuie pe ele; nu se atașază de ceea ce a creat.

Și, prin asta, meritul rămâne al lui.

3

Nu trebuie să-i lăudăm pe oamenii merituoși,
ca să nu stârnim pizma poporului.

Nu trebuie să prețuim bunurile dobândite pe căi anevoioase, ca să nu-i îndemnăm astfel pe oameni la furt; nici să etalăm obiecte care trezesc jinduire, ca să nu tulburăm inimile oamenilor.

De aceea, atunci când guvernează, Omul Înțelept face gol în inima poporului, îi umple burta, îi slăbește voința și îi întărește oasele. El se străduiește mereu să facă poporul să fie ignorant și lipsit de dorințe.

Practică non-acțiunea și, astfel, guvernează bine totul.

4

Tao este vid; dacă ne folosim de el, pare nesecat.
O, cât este de profund! Pare să fie patriarhul tuturor
ființelor!

Își atenuază subtilitatea, se desprinde de tot ce îl ține
legat, își domolește strălucirea, se face asemenea pulberii.

O, cât este de pur! Pare să dăinuiască de-a pururi.
Nu știu cine l-a zămislit; pare să existe dinaintea
stăpânului ceresc.

5

Cerul și pământul nu îndrăgesc ceva anume. Privesc
toate creaturile ca pe un câine de paie¹ (pentru sacrificiu).

Omul Înțelept nu îndrăgește pe cineva; pentru el,
poporul este asemenea câinelui de paie (pentru sacrificiu).

Ființa aflată între cer și pământ seamănă cu un suflu
de foale, care e gol și nu se epuizează, pe care îl pui în
mișcare și produce din ce în ce mai mult aer.

Cel care vorbește mult (despre Tao) este deseori redus
la tăcere. E mai bine să păstrezi calea de mijloc.